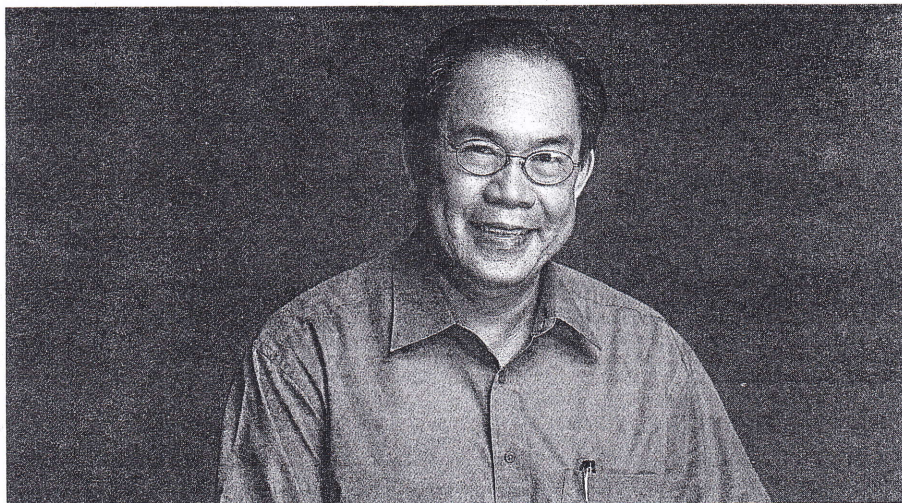


UNA VISIÓN DEL PAÍS ASIÁTICO



► El escritor filipino José Dalisay (Rombon, 1954).

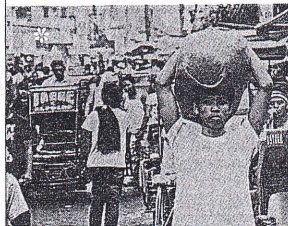
Filipinas incógnitas

El escritor José Dalisay descubre un país olvidado en España con su ópera prima, la novela 'Pasando el rato en un país cálido'

CARLOS
Martínez Shaw



Jose Dalisay
**Pasando el rato
en un país cálido**
Traducción de Marta Alcáraz



El novelista viaja del presente a los primeros años de la dictadura de Ferdinand Marcos

Pasa ante nuestros ojos un país marcado por el catolicismo y la ocupación de EEUU

Filipinas, pese a haberse mantenido bajo soberanía española desde la segunda mitad del siglo XVI hasta el fin del siglo XIX, es decir, durante bastante más de 300 años, es todavía una gran desconocida entre nosotros. Basta preguntar sobre su historia, su población, su economía o su literatura para percibir lo profundo de nuestra ignorancia acerca de un país que por tantos motivos debíamos sentir cercano. Los escritores filipinos escriben en inglés (por eso Marta Alcáraz ha tenido que hacer esta espléndida traducción para Asteroide de *Pasando el rato en un país cálido* de José Dalisay), aunque en su narración aparezcan las muchas palabras castellanas que trufan tanto esta lengua como el tagalo, el más difundido de los idiomas indígenas: *centavo, tío, americana, periódico, estero, fiesta, político, caleza, paseo...*

En esta su primera novela, escrita sin embargo por José Dalisay en 1992, en plena madurez, 40 años después de los hechos que le sirven tanto de contexto como de motor para poner en marcha la acción, el autor parte del hecho fundamental de la brutal dictadura (¿alguna no lo es?) de Ferdinand Marcos y de la actuación de un grupo de jóvenes universitarios que se organizan, encuadrados en el Partido Comunista, para oponerse al régimen autocrático. La ley marcial, impuesta en 1973, es el momento cronológico preciso a partir del cual (pero en una sucesión permanente de *flashbacks* y *flash-*

forwards) se relata la vida de los cuatro muchachos (el narrador, sus dos amigos y la novia del último) y sus opciones personales en una situación límite que obliga a constantes decisiones instantáneas e irreversibles de las que depende el futuro.

Todo un país a la vista

A partir de ahí, todo un país se pone en movimiento bajo nuestros ojos: su extremada climatología, sus contrastados paisajes, su rica y mestiza gastronomía, su singular folklore de confin asiático peculiarmente católico modelado por el dominio español y la ocupación norteamericana, la espantosa miseria de las clases populares hacinadas en los arrabales de Manila, la universal corrupción incrustada en las altas esferas, la tentación de aprender informática y encontrar un billete para volar a EEUU y no regresar más sino para visitar a la abuela o para enterrar a los padres...

Y sobre esta pintura que dibuja al país entero, el autor nos enfrenta con las opciones de los cuatro protagonistas: seguir en la lucha a costa de aceptar una existencia permanentemente amenazada o buscar el modo de pasar el rato (o de matar el tiempo, en el original inglés) porque no puedes ser un héroe, porque no quieres morir en un campo de concentración a los 18 años. En fin, una oportunidad de acercarse a la vez a la realidad de un país todavía increíblemente exótico para nosotros y de reflexionar con el autor sobre las elecciones que se han de tomar en un mundo irracional, signado por la crueldad y la injusticia y cuyos habitantes se ven en muchas ocasiones abocados a la desesperación. ≡

ideas



OSCAR
López

'Habemus best-seller'

Miércoles y Semana Santa. No puede haber mejor día para hablar de ello. La religión y la literatura se adoran, y los comerciales de las editoriales bien lo saben. Pero este fenómeno va mucho más allá de que la Biblia sea el libro más vendido de la historia con unas cifras que según los expertos oscilan entre los 2.500 y los 6.000 millones de ejemplares. De lo que hoy me dispongo a hablar es de los papas de Roma, que son un chollo para las editoriales de todo el mundo. Hace cuatro días leían en este diario que Ediciones B ponía en circulación el libro *El Papa Francisco. Conversaciones con Jorge Bergoglio*, de **Francesca Ambrogetti** y **Sergio Rubin**, con una primera edición de 150.000 ejemplares, además de vender los derechos de publicación a un montón de países.

Pero es que desde que hubo fumata blanca, los 11 libros escritos por el Papa cuando era cardenal han arrasado en la red, y ya hay un montón de editores pujando

Los editores dan gracias a Dios cada vez que un Papa entrega un manuscrito

para publicarlos en papel. Como ha hecho Emi esta misma semana con *Sanar la corrupción*, su última obra, donde critica la corrupción institucional y política. Por eso no es extraño que los editores den gracias a Dios cada vez que un Papa decide entregarles un manuscrito. Ahí está **Benedicto XVI** con sus 14 libros. Sin ir más lejos, la trilogía sobre **Jesús de Nazaret** fue como un tiro, como bien pueden atestiguar Planeta y La Esfera de los Libros, y el libro-entrevista *Luz del mundo* sobre sus conversaciones con **Peter Seewald** alcanzó ventas millonarias (Herder vendió 75.000 ejemplares en España en tres semanas).

Pero si vamos más atrás, qué decir de los cerca de veinte libros que escribió **Juan Pablo II** con *Cruzando el umbral de la esperanza* en el top ten papal, ya que superó los 20 millones de ejemplares vendidos en todo el planeta. No me extraña, pues, que para Ediciones B esta fumata blanca haya sido como cuando se da a conocer el Nobel de Literatura y tienes la fortuna de que el escogido esté en tu catálogo. *Habemus Papam, Habemus best-sellers*. Y con la bendición de Dios. ≡